

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
NO. 1 EAST BEAVER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B1
Phone: (604) 685-5575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年
零售每份 55¢
(包括GST在內)

夢幻花園醜聞牽連擴大

新民主黨議員施浩達

責莊士頓省長不坦白

(溫哥華訊)夢幻花園引起的政治醜聞，繼續在省議會內外困擾杜信政府。

新民主黨議員施浩達指責莊士頓省長在內閣知曉有關醜聞的問題方面，不夠坦白。

施浩達星期三在省議會外對記者說：「當時她是內閣成員，所有消息均會盡量詳細向其報告。她竟然假裝自己對夢幻花園事件所知無多，並以此為藉口，不承認或早一點要求前省長致歉的藉口。」

新民主黨認為，伊馬信只有職守，杜信黨若令其搜集資料，係屬不當做法。

莊士頓對新民主黨說，他不記得因性侵犯而被判罪之人，只知伊馬信在卑詩省議會中，在卑詩省議會中，在卑詩省議會中。

卑詩省議會中，在卑詩省議會中，在卑詩省議會中。

因性侵犯被判罪者 將不准擔任教師職

(多倫多訊)安大略省教育廳長希爾，宣佈一項新規定，凡被判性侵犯罪者，將不准擔任教師職。

希爾表示，這項規定將於下月一日起生效。他強調，這項規定是為了保護學生，並確保教師的專業操守。

省法庭一法官法外施仁 男子未呈報入息稅 每月祇交罰款二元

(多倫多訊)安大略省法庭，一名法官在審理一名男子未呈報入息稅的案件時，法外施仁，判該男子每月祇交罰款二元。

法官表示，該男子在法庭上表現誠懇，且其經濟狀況不佳，因此決定給予輕判。

亞省省長拒接見 古壁在野黨黨領

(卡加利訊)亞伯達省省長古壁，拒絕接見反對黨黨領，引發爭議。

古壁表示，他無法接見反對黨黨領，因為他目前正忙於處理省內事務。

卑詩動員全體學生 找尋失蹤男童米高

(維多利亞訊)卑詩省教育廳長要求全省教師合作，尋找失蹤男童米高。

教育廳長表示，米高失蹤已有一個月，目前尚未有任何線索。他呼籲全省教師協助尋找。

溫哥華金寶市長如是說

溫哥華市長金寶星期三提出上述意見。

金寶表示，他支持卑詩運輸公司提出的建議，並認為這將有助於改善溫哥華的交通狀況。

列治文快速運輸路線 地面輕便鐵路系統 未受卑詩運輸重視

溫哥華市長金寶星期三提出上述意見。

金寶表示，他認為列治文快速運輸路線的地面輕便鐵路系統，目前並未受到卑詩運輸公司的重視。

卑詩動員全體學生 找尋失蹤男童米高

(維多利亞訊)卑詩省教育廳長要求全省教師合作，尋找失蹤男童米高。

教育廳長表示，米高失蹤已有一個月，目前尚未有任何線索。他呼籲全省教師協助尋找。

溫哥華金寶市長如是說

溫哥華市長金寶星期三提出上述意見。

金寶表示，他支持卑詩運輸公司提出的建議，並認為這將有助於改善溫哥華的交通狀況。

亞省省長拒接見 古壁在野黨黨領

(卡加利訊)亞伯達省省長古壁，拒絕接見反對黨黨領，引發爭議。

古壁表示，他無法接見反對黨黨領，因為他目前正忙於處理省內事務。

卑詩動員全體學生 找尋失蹤男童米高

(維多利亞訊)卑詩省教育廳長要求全省教師合作，尋找失蹤男童米高。

教育廳長表示，米高失蹤已有一個月，目前尚未有任何線索。他呼籲全省教師協助尋找。

溫哥華金寶市長如是說

溫哥華市長金寶星期三提出上述意見。

金寶表示，他支持卑詩運輸公司提出的建議，並認為這將有助於改善溫哥華的交通狀況。

亞省省長拒接見 古壁在野黨黨領

(卡加利訊)亞伯達省省長古壁，拒絕接見反對黨黨領，引發爭議。

古壁表示，他無法接見反對黨黨領，因為他目前正忙於處理省內事務。

卑詩動員全體學生 找尋失蹤男童米高

(維多利亞訊)卑詩省教育廳長要求全省教師合作，尋找失蹤男童米高。

教育廳長表示，米高失蹤已有一個月，目前尚未有任何線索。他呼籲全省教師協助尋找。

溫哥華金寶市長如是說

溫哥華市長金寶星期三提出上述意見。

金寶表示，他支持卑詩運輸公司提出的建議，並認為這將有助於改善溫哥華的交通狀況。

CALIFORNIA SUNROOMS 加州太陽室

節省 500⁰⁰

ON A CUSTOM "CALIFORNIA SUNROOM" DESIGNED MANUFACTURED AND INSTALLED by ATLAS ALUMINUM CO.

優惠日期 至九一年六月卅日止 (並不合用 于任何其他 貨品)

PATIO COVERS 露台簷篷

節省 200⁰⁰

ON ANY CUSTOM ATLAS PATIO COVER

優惠日期 至九一年六月卅日止 (並不合用 于任何其他 貨品)

Atlas Aluminum Company

讓我們以豐富的廿五年專業經驗為閣下服務，歡迎來電查詢，我們設有代客免費估價服務。歡迎駕臨我們的陳列室參觀。

525-8033 596-0321

7332 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C.

一部孫小寧的電影製作 (長城之創作者)

一部由林翠及中、美著名影星聯合主演的電影

荷理活影評報導說：這是一部像珠寶一樣珍貴的電影，那是具有魅力、幽默感、陣容鼎盛而又富有個性的演員的精湛演出。

「鐵與絲」是備受推崇並獲普列茲文學獎提名的麥·沙爾茲曼所寫的自傳式小說改編而拍成的電影，對兩種文化的矛盾與衝擊作理性的探討。

鐵與絲

IRON & SILK

A FILM BY SHIRLEY SUN

PRESTIGE presents A SHIRLEY SUN PRODUCTION in association with TOKYO BROADCAST SYSTEM INTERNATIONAL INC.

Starring MARK SALZMAN, PAN QINGFU, JEANETTE LIN TSUI, VIVIAN WU

Director of Photography JAMES HAYMAN Film Editor GERALDINE PERONI and JAMES Y. KWEE

Music by MICHAEL GIBBS Screenplay by MARK SALZMAN and SHIRLEY SUN Production Designer CALVIN TSAO

Based on the book by MARK SALZMAN Produced and Directed by SHIRLEY SUN

A PRESTIGE RELEASE © 1991 ALL RIGHTS RESERVED

五月十日，星期五至 五月十六日，星期四

PARK 3440 CAMBIE 876-2747

特別放映時間 每晚7:30-9:30 (星期四除外)

AS A STUDENT IN AMERICA, HE SEARCHED FOR ANCIENT WISDOM. AS A TEACHER IN CHINA, HE LEARNED TO FIND IT WITHIN HIMSELF.

鐵與絲

衛生處，講座時間 三十分。 為上午八時四十五分，聯邦消費和商業部消費品處的一時由聯邦農業部食品檢查處主持。

講座，題目為牲畜、括雞蛋、奶類、水、聯邦海洋和漁業部檢查與動物產品和、果和蔬入口規、講解檢查與服務問、題。四時三十分、時繼續由農業部講、食品檢查，題目包、休，三時三十分、將在五時結束。歡、迎有關人士踴躍參、加。

本報廣告 效力宏大

已而外

：你連有尿意，於是不知，於是反映到夢中來，也想到要如廁這回事來了。

：不必害怕，純屬偶然而已。

也未必會再發生的。

其實也有營養價值的，一杯啤酒，其熱量足可與一碗飯相比的。因此，人雖可飲啤酒，那是有道理的，因既飲啤酒，

生理淺談

地先生
來信說：你那夜間夢見入廁所小便，但
是在床上同了一半，對此夢境，再到廁所
解決，才告無事。你對此事很擔心，深怕
我病情存在，這可能嗎？

我相信你這種情況，是純屬偶然的事情而
酒，看來也是飲得不少之故吧！

而是一種很好的利尿劑，一方面
度酒精，再加上啤酒之原料
酒精，再加以人易於進入睡鄉
度睡眠，

意然純

酒啤飲

[illegible]

你還有
生理
淺談

尿意也不
知道，於
是反映到夢中來，也就到要
如醒這回事來了。

不必害怕，純屬偶然而已。

今後也未必會再發生的。

啤酒其實也有營養價值的，一杯啤酒，其
含之熱量足可與一碗飯相比的。因此，人
常稱啤酒壯，那是有道理的，因為飲啤酒
又食飯，又食糖，於是身體熱量過多，因
將多餘者以脂肪之形式積存下來，積於
皮膚上，這就是典型的啤酒肚了。

是否已有了啤酒肚？或者已很嚴重？不

更有趣的還有鮮豔多變的人造水果，會使你目不暇給。目前，已有入造蘋果、桃、杏、李、楊梅、香蕉、菠蘿、菠薐、西瓜等相繼問世。美國科學家最近成功的製造菠蘿，還是專為美國太平洋人食用的「太空食品」哩！（漢英，新九〇九九〇）

比較衣服更能阻止溫度與外界之間更有功效地減少體熱以傳導方式和對流。以同樣厚的棉衣服來保護，是因為絲綢比棉更細，絲綢衣服比同樣厚度的空氣的小空隙，其中的空氣就更難流動。穿好衣服。

所謂「風寒」的外衣，是以一種很薄的、不透風、幾乎不透熱、但能阻空氣材料製成。不但透氣，而且透熱。此

生：香、味、形幾可亂真。美國製成的人造牛奶，已工業化大量生產，供應市場。它是由牛奶漿製成蛋清，玉米細粉加鈣製成蛋黃，並以無毒酒精調勻外殼。含有蛋白質和多種維生素，營養價值與真奶無異。而且不含脂肪，適宜於老人和高血壓患者食用。此外，還有人造牛肉、人造奶、人造火腿、人造咖啡、人造

「風聲」的外衣，是以一種很薄的、不透風、幾乎密不透風的一個塑膠袋密封。這種風聲在寒風過烈的冬季穿著合適，雖然它很薄，但因為其密封良好，能比同樣厚度的棉衣服更能保暖，是因為其內部空氣的流動性比同樣厚度的棉衣服低得多。

比較一般衣服熱能防止體溫向外界之間更有效地減少體熱損失的方式和對流，所以同樣厚的棉衣服能保暖，是因為其內部空氣的流動性比同樣厚度的棉衣服低得多。

科學家製成功的人造纖維，還是為美國太空人食用的太空食品的口吧！（漢榮、新力〇九一九）

棉花、蠶絲、西瓜等相當普遍。這是科學家製成功的，人造纖維，還是為美國太空人食用的太空食品的口吧！（漢榮、新力〇九一九）

清，玉米細粉加油製成蛋黃，並以無毒調味料為外殼。含有蛋白質和多種維生素，營養價值與真雞蛋一樣，而且不含脂肪，適宜於老年和高血壓患者食用。此外，還有人造牛肉、人造奶、人造米、人造瘦豬肉、人造咖啡、人造蜂蜜、人造蝦等，不勝枚舉。

更有趣的還有鮮豔多姿的人造水果，會使你目不暇給。目前，已有

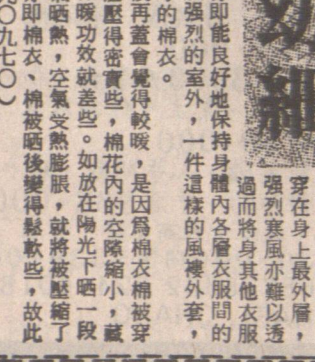
再蓋會覺得較暖，是因為棉衣棉被穿壓得密實些，棉花內的空隙縮小，藏暖功效就差些。如放在陽光下晒一段時，空氣受熱膨脹，就將被壓縮了。即棉衣、棉被晒後變得鬆軟些，故此

保暖

幼細

所以比同樣厚的棉襖維更幼細，絲衣服能吸濕，厚度資料的棉襖維更幼細，棉衣服也就比同樣厚度的中感空氣的小空腔，其中的空氣就更難流比棉衣好。

種所謂「風簾」的外衣，是以一種很薄的布料製不透風，幾乎就像一團圍裹你，不透風並不少。此種風簾，在寒風強烈的室外穿最合適，因它密不透風，雖然它很薄，但如穿在身上最外層，強烈寒風亦難以透過而將身其他衣服



校
理
公道

校
理
公道
易學

江
清

最近雖則流行的一首歌曲，有句是「皇后大道東，有阿鳳皇宮」。

香港雖則沒有「皇宮」，但說到求神拜佛的地方，則有頗多的「后宮」、「王宮」。比如說，因新橋某計劃而要求被迫「搬家」的赤鯪角，「天后宮」，以及位於赤鯪角天后宮對岸的東涌「侯王宮」等便是。

說到天后宮或皇宮，「文、地理、醫藥學」是知識，「數家易理」是漁民的漁網，「起米來有九、五、六島」，加起來有五十條船，可謂香港形形色色的各種廟宇之冠。

「八分店」最多的「一間」。

天后宮本姓林，是宋初福建莆田縣州州嶼紅螺鄉人，乃父林順，為宋初都巡。

帝王「對數家易有封」。

默庵死後，據云常穿朱衣到港救海上危難者及領諸船隻避開大風浪，故元為漁民所崇拜。歷代帝王「對數家常有封」。

「眼和「順風耳」二神將，因此在今日之天后廟中，大部分皆依傳統的慣例，在天后神龕前兩側，塑上千里眼及順風耳兩尊護神。

原本位於赤鯪角上的天后宮，拆卸後，搬到對東涌的「侯王廟內供奉」。

「乃楊侯王神像，於這位」。

「乾隆二十年（一七五五）」比赤鯪角為舊的歷史，還見良辰吉日，廟中至今仍有當年鑄造的銀錢一代，可以證明廟口之久遠。

「侯王廟內供奉」。

「乃楊侯王神像，於這位」。

其來源有兩個版本，一說是宋末國舅楊梅亮節，由於楊亮節一為侯，有功，生時被封為侯，後受封王，故又稱為「侯王」。

另一傳說版本，則謂南朝之詩，乃「帝皇二伯公」。當宋末楊皇南逃而駐軍富宮場（今觀塘）時，曾得病，後有一人名曰「楊二伯公」者，自行宮為宋帝治病而愈，立「楊侯王廟」，故立「楊侯王廟」，意為「楊二伯公診一侯」末字；後來「侯」誤為「候」，遂成「楊侯王廟」或「楊侯王宮」矣。

廁所除臭機

本速遞

蘇陳 人類所發出的汗和糞尿，都有種難聞的臭味存在。以前只用除臭劑與香精並用來去除臭味，現在有種形狀設計美觀的「除臭機」出售，效果令人滿意。

「除臭機」的像蛋型的東西，可除臭和裝飾。這座「除臭機」配置在廚房浴室內使用乾抽氣機大小，除臭機的特點，是具有像森林樹木發出的樹脂質味道，除了對嗅覺上感到舒服外，而且蒸機內的作用，樹皮把臭味的微粒子發生中而化，因而使人感覺到臭味可一地消滅。更可配備電風時間控制等，能在早晚用更簡易時加倍調節使用量。附圖：廁所除臭機

下午茶座

據說，天后自出
世以至彌月，都未
啼哭之聲，因此又被
稱為「默娘」。

林默娘傳聞漁
、聰敏絕倫，十三歲
時，遇一道士傳授天
教，元時加封為「天
妃」，清康熙時曾封
為「天后」，如今之
天后宮，或今天之
廟，即因此而來。

娘曾經收服過「千里
蛇」，此外又因為默

下午茶座

橙色乒乓球之變

不僅是「日本足球社」的大問題，也是決定「變色」的世界體總十分關心的大事。也正因為如此，各國影響打法，它到底是有利於日本，前往往千葉縣訓練營，於上、下邊，還是不利於球技，不備了？為了適應氣候、伙食、作息及場地，還主要的，軟了。

樓外樓今不如昔

分古典味，但已缺乏當年情調。

一九五六年，我第一次到了這聞名已久的樓外樓，入門處，當中是一幅吳昌碩的作品。樓的佈置古雅得怪，我們登樓，在舞台後個位置坐下，喝過湯開眺湖景，想起了乾隆皇下江南這一個故事，其中便有一段乾隆重兒周日青來到樓外樓吃酒吃蟹湖景。想到了，我坐的可能正好是乾隆重坐過的位置，而眼前的朋友，可不是周日青，不禁有了代入感。披襟當風，顧盼自如。看當時的建築可是古雅得怪，可能數百年前都是這樣樣，西湖之濱，古建築物有的是，望湖樓，放鶴亭，城隍廟……都是舊建築。

今天，望湖樓等建築仍在，而樓外樓已今非昔比，這一回我沒有進去，船在湖邊經過，朝岸上望，便看到了這新建築物，真是無從聯想到乾隆皇與周日青，更難想到白晝晚蘇東坡，發思古之幽情，更聯想不到一山外青山樓外樓，西湖歌舞幾時休。

子，它已重建了，雖然還帶幾

就語上其方

同例官俱北

因徒司●

甘棠

福

判的障礙在於中方要「提前干預香港內政」。筆者認為這樣的說法是輕率的，並沒有對準預留儲備問題和控制基建規模問題的關鍵，因此也是不符合港人利益的。

於是也有了一種說法，認為談判的障礙在於中方要「提前干預香港內政」。筆者認為這樣的說法是輕率的，並沒有對準預留儲備問題和控制基建規模問題的關鍵，因此也是不符合港人利益的。

金究竟還會留下多少？假如要

清醒地看基建計劃

長遠利益」的角度出發，港府提出的建基計劃，無疑是有利於香港發展的，但在看到這樣的效益之餘，我們是有否應該考慮到，建基計劃的規模仍然不啻大矣，以免令巨額香港的儲備，或者要員以上一筆不比香港儲備金少的社會。在過渡期間以至在九七以後的一段時間內，香港社會和經濟出現一些動盪，是可以預料的。假如香港的建基計劃，香港市民是否該沒那麼一點呢？

粵語地位日高

除北方話外，則所知絕少。大增，北京官話。流傳地位。

粵稱系。漢民族的語系，粵語學者多，而廣西省文人有筆下學粵語者。此間廣的上海人口頭亦有上海口音的香港詞彙，這是時代環境使然。我相信再數年後，普通話中更有廣府詞彙，而五十年代前舊說國語者，是絕對避免外地詞

榻

榻，見徐禪來則下之，去則懸之。因此，以後人們稱接待賓客爲「下榻」。

由此衍生，後來「下榻」又泛指留下住宿。所以「下榻」是指作爲賓客到別處留宿，難民住進收容中心可不是「下榻」。

識
字篇
文依

別款待，特

則下之，去則懸
 後人們稱接待賓

識
 字篇
 文依



華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

經營業務

正價買賣	金銀首飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	鑽石玉器	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	結婚金牌	精工修理	專人主理
	款式新穎		



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產權契約據

文文件件

誓詞認證

單身遺囑

證明

特 價

羅倫多	337
省敦多	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
 加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代理燕梳

汽房商

車屋業

旅遊



NOTARY
PUBLIC

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

11990

安達旅遊 3811 MAIN ST. 879·7119
(22ND & MAIN)

香港來回機票(轉機).....	895.00起
直航.....	1070.00起
滿地可單程.....	99.00起
三藩市來回.....	229.00起
羅省來回.....	269.00起
香港城市花園酒店特價每晚	60.00起
域多利一日遊成人：76.00 小童 69.00	

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST FENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊 19天\$3288 (每月出發)

香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28

中國遊 15天\$2688 (每月出發)

上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1。

三峽遊 19天\$3188 (6/7、9/9)

昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州

滿洲行 15天\$2588 (8月19日)

北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山

絲路行 19天\$3288 (9月2日)

北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、
吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州

特價機票前往東南亞各地

香港 \$ 958 吉隆坡 \$ 1148

台北 \$ 958 星加坡 \$ 1148 西貢 \$ 1418

曼谷 \$ 1088 耶加達 \$ 1238 河內 \$ 1488

越
南

特設簽證前往越南
代辦越南親人來加探親
五天個別行程，暢遊西貢，天天出發
七天行程，暢遊西貢，古志，頭頓及堤岸

越
南

香港機票及酒店

直航機票六晚酒店 \$1288

(雙人房)

3/25, 4/15, 5/6, 5/20, 6/6, 9/9, 10/28, 11/25

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房每位)

香港或台北\$958

通國粵英語，直接出票

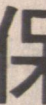
WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!


 Auto


 Business


 Life


 Home

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!



人壽保險

汽車房屋醫療商業

人壽保險

- ✱ 可以保障房屋之主權
- ✱ 可以累積款項作為退休之用
- ✱ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ✱ 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

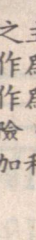
875-6928

or

875-8848

or

875-9900



875-1526

CALL 24 HRS.

Across From
Jim Pattison

Monday - Friday 9-7
Saturday & Sunday 10-6
3437 Main St., Vancouver V5V 3M9

街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

※ 暑期精選遊 ※

香港直航 (一晚酒店) **\$1120** (雙人房)
出發日期: 6月11, 13, 18.
* **\$1360** (一晚酒店)
出發日期: 7月9, 11, 16, 25, 30.
* 溫哥華 / 羅省 / 香港 **\$1568.00**
暢遊: 迪士尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥, 海洋世界。
* 溫哥華 / 夏威夷 / 香港 **\$1588.00**
暢遊: 珍珠港、市內觀光, 波利西尼亞文化村 (包自助晚餐)

※ 美加團 ※

* 多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊 (每月有團出發)
* 美加東岸十天精選團 (每月有團出發)
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 **\$529.00**
* 卑詩內陸 **\$243.00**
* 迪士尼三藩市航空團 (每月有團出發)
* 夏威夷七天精選遊。 * 域多利一日遊 **\$76.00**

※ 六月至八月份特價機票

西雅圖、香港來回 **\$899**

※ 四、五月份特價 ※

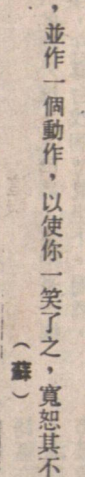
* 香港直航 **\$1090** (一晚酒店)
\$1299 (六晚酒店)
特價 **\$950** (三晚酒店) **\$1038**
* 台北來回 **\$1038** (一晚酒店)
* 溫哥華 / 上海 / 香港 **\$1020**
(兩晚上海酒店)
星馬泰十一天 **\$2220** (逢二、四)

泰星八天 **\$2188** (逢五、日)
東京、香港五天 **\$1588**
夏威夷七天消遙遊 **\$799**



可開口笑眨眼大笑或鞠躬行禮

被認為具有人性的馬夏格拉。



名模孝順節儉 負起家庭擔子

漂亮的約翰蘇恩，
 聾古魯澤，靠在攝影機
 前擺POSE，今夕就能
 至少賺到十五萬美元，
 她有可能成爲一個
 的頂級模特兒——

付學費，我感到十分
 高興。

約翰蘇恩魅力實足的
 模特兒形象常在報刊
 雜誌上登出，她現在
 一天至少賺二千美

爲留住小情人心之
 婦人不惜工本
 買下旅館擬築愛巢

為留住小情人之心
婦人不惜工本
買下旅館擬築愛巢

爲了與度年歲的希臘人共度歲月的希十五歲的喬伊·歐維斯賣的喬伊在英國的價值九萬美元的房子，在克里特島買了一個小旅館，他計劃一直待在那裏。

她的二十歲的情人，比她已長大成人的人，兒女們大了幾歲。

喬伊說：「年齡差距從來沒有影響過之間的感情。她說：「科斯特思從來不問我的年紀，我也沒問過他。當他們的相愛時，年齡已經不重要了，科伊已經不重要了。

科伊說：「年齡差距，伊蓮娜比科斯特思高了一英寸。

這對戀人相識於克里特海岸的喬治波利奧斯村莊。那是伊蓮娜十八歲突然死後她回來的地方。當時，科斯特思是那裏附近一家旅館的接待員。科伊在那裏留學，當時一二年就認識了。

• 桂棠 •

人

事如棋，情況常的變化下，如英倫發生足球賽及人馬的搶救之情況下，如美國的足球迷在一場騷動中，使擁擠的人群發生不理智的傷亡事件。擁擠時引起的人群壓傷和外傷，嚴重時可致人致命。而擁擠時的高度恐懼，還可使人心跳和精神失常。

長期在擁擠環境下生活的人，由於高度的緊張，會使大腦皮質功能發生障礙，影響植物神經和內分泌功能，導致一系列軀體和神經官能症。

現代人應該認識擁擠對健康的危害，盡量不要到人多地方去一添熱鬧，上下班盡量可避過高峰時間。

公共場所如電影院、體育館、禮堂、碼頭、商店的館地不宜太多太狹，同時要有足夠的空間和疏散的設施，並有良好的通風設施。

地鐵、火車、巴士、輪船應嚴格限制載客量，以免發生擁擠。

人

怒時打她一巴掌

仍只顧舉卑貶陳地。——「醜態見」洋子女素。
你說，對不對。——那
你祇知道一個辦法可以洋娃——買一個特別為顧
客製造，有會說話的洋娃娃——時下許多人都
說祇有這一個辦法可以洋娃——

男人，那些正盛此道
尤其是那些一單身起任——時下許多，他們
因公派往海外或外地，妻子卻必須留在國內
照顧孩子上學，無法隨侍照料，洋娃娃
成了丈夫心靈的伴侶。

也深受第一次離家子女校就讀的學生歡迎。
這套一新設計，長年在家庭受到媽媽的細
心照料，如今孤身遠離家庭。——一團團見
一洋娃娃雖然只為安慰地設想，也能
帶給他們極大的安慰。這種洋娃娃目前的
月銷量已達五萬個。

秋子。

這種塑料洋娃娃

也深受第一次離家住

娃——時下許多日
心照料，如今孤身單
——的丈夫，他們
妻子必須留在國
侍照料，洋娃娃
月銷量已達五萬個。

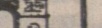
· 秋子 ·

賣的同勢玩唱暗，很在絨發也屋出高遊

以生產國際聞名的「力」公司，在展覽會上推銷自己的產品，可以拼裝房屋、花園、飛機和艦艇。有些可讓小朋友隨意發揮想像力的設計。最傳統的玩具——長毛兔展覽會上也推出了新產品。這次多已與電子科技相配合如玩具動物的眼睛在黑暗中能發光。玩具娃娃能發出單音字符等。長毛絨品亦向人類發展的實物許多甚至到了和人體大小、樣式、顏色、形狀、質地、顏色、色彩、圖形集於一身的地步。

錢當然

情風西蘭法



博物之館
五光十色

世界上各種各樣的博物館層出不窮。如提督官首都布拉格有一座「郵政博物館」，除了展示人類的郵政事業是如何發展之外，還保存着世界上第一本電話簿。

在德國的風琴城市不萊梅，有個「貨幣博物館」，展出了各種各樣的金屬貨幣，只殺貨幣、動物牙齒及有孔頭貨幣。在收藏黃金貨幣中，以一枚威尼士金幣最小巧精緻。

在航線繁榮達的北歐國家挪威，在「海盜船博物館」中，展出了些早已沉沒的世紀縱橫海上，令人聞風喪膽的海盜船。

維也納有一座球形、無孔的「癡癲博物館」，展品中有一種可以報告病人入睡的救世鈴，鈴的端繫在死者手上，當鈴聲響，癡癲者就馬上前來察看，死屍是否復活。據說這玩藝還救了不少「假死人」的命。(二)

鳴謝。

比你所想像爲低

* 以\$5000首期或同等價值TRADE，
60個月租期 不包所有稅項，O.A.C.

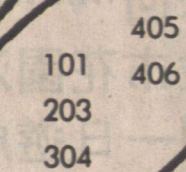
請電查詢

* 所有為本地車及經安全檢驗



珠江橋牌

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。



中國廣東

 廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

人鄭/強黃

集家宜



九一年馬迷一大喜訊

去年十一月六日，在尖沙咀地鐵站，一名廿八歲，任職保險業的男士，在尖沙咀地鐵站，跳下鐵軌自殺，幸被及時發現，送院搶救，目前情況穩定。

生活用品放香味
毛市上，防止香料發霉，經乾燥後形成香味，色澤透明，不傷皮膚，質地柔軟，而且能持久，是家庭必備之品。

補血藥治療低血壓無效
貧血與低血壓並非因果關係
中不少人患有貧血，但沒有貧血性貧血，因此補血藥對低血壓無效。貧血與低血壓並非因果關係，貧血是血液中的紅血球數量減少，而低血壓是血液循環系統的問題。

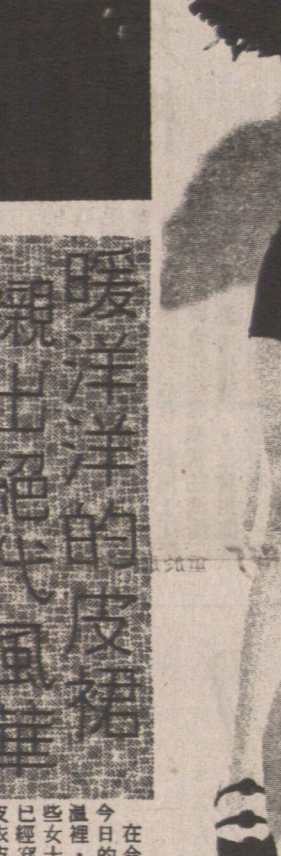
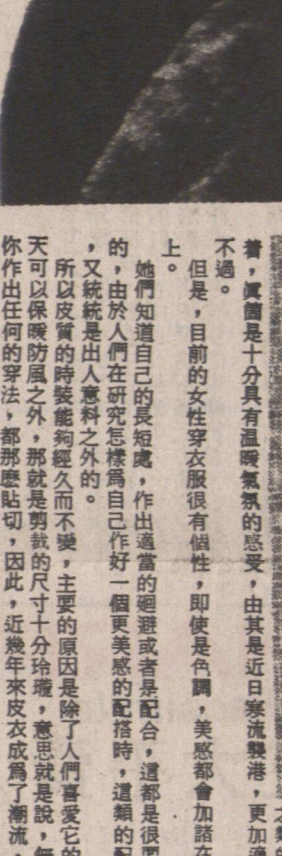
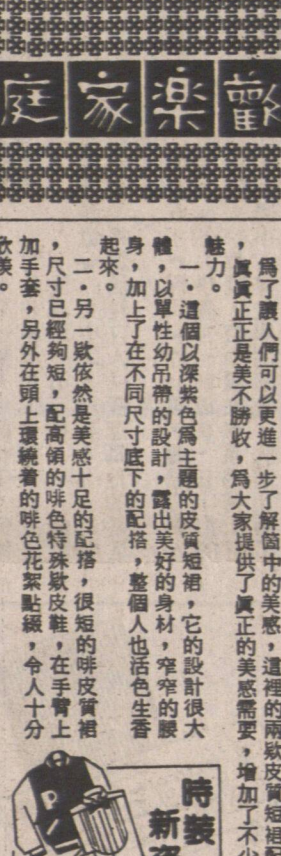
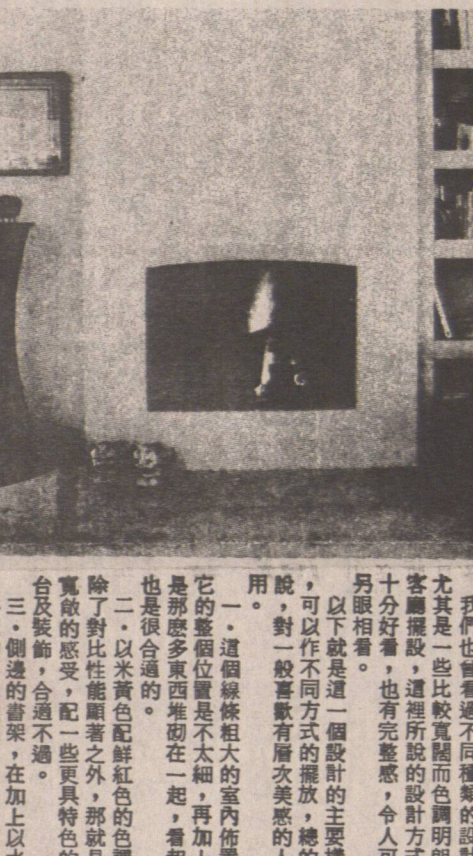
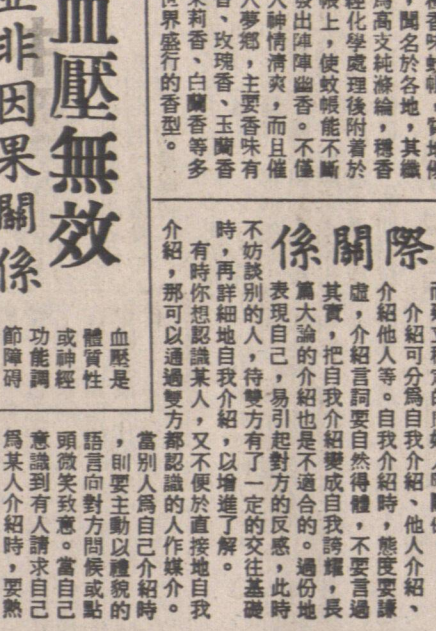
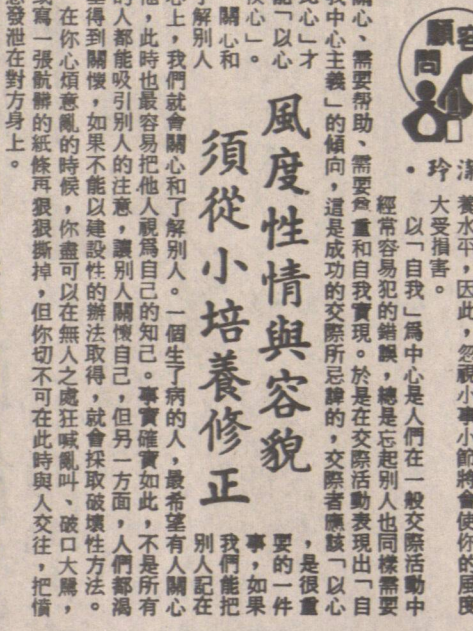
風度性情與容貌
須從小培養修正
風度性情與容貌，是每個人的修養，必須從小培養修正。風度性情是內在的修養，而容貌是外在的表現，兩者相輔相成，才能展現出個人的魅力。

簡單自然美難得一見
衣服的設計，應以簡單自然為原則。在以前過度的室內設計，可以說是包圍著人，使人感到壓迫。現在的設計，應以簡單自然為原則，讓人感到舒適和放鬆。

家庭樂事
家庭是每個人的避風港，也是每個人的快樂源泉。在家庭中，我們可以找到屬於自己的那份寧靜和溫馨。家庭樂事，是每個人都希望的，也是每個人都應該去追求的。

家庭樂事
家庭是每個人的避風港，也是每個人的快樂源泉。在家庭中，我們可以找到屬於自己的那份寧靜和溫馨。家庭樂事，是每個人都希望的，也是每個人都應該去追求的。

家庭樂事
家庭是每個人的避風港，也是每個人的快樂源泉。在家庭中，我們可以找到屬於自己的那份寧靜和溫馨。家庭樂事，是每個人都希望的，也是每個人都應該去追求的。



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有光白蝦及蝦肉
中國AAA去頭有光白蝦及蝦肉
越南去頭有光白蝦及蝦肉
香港去頭有光白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及扒蝦尾
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

SUPREME DRIVING SCHOOL
拔萃駕駛學校
91新車 安全易學
天天考期 成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8398

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722

易學速成
筆試路試
考期最快
服務僑胞
收費公道
資深導師
歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢

駕駛學校
電話：275-0886
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890

師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高

WAYNE FUNG BANG LAU
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
81-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學
合格率高 歡迎查詢

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。

舊土各露樓更瓷水電保價
屋庫款台梯換磚喉動證錢
翻閣圍浴車門地電通質最
新格欄缸房窗板燈渠量平



自設工場製造及陳列室

工場電話: 328-3782

電話: 322-1615

招廣告

255-7264

嘉頓園藝 承接剪草 修剪花草 免費估價 電話876-2506

飛燕公司 承接剪草 修剪花草 免費估價 電話253-8528

雲城搬運公司 搬代鋸拉大一天經 運辦樹板小律天驗 傢送種清工歡營富 依貨樹理程迎 電話879-4338 或874-5961

華安旅遊服務社 VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC. 263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. CANADA V6A 1P2 TEL. 681-8531

遊中國，請找我。價錢平，服務佳。由溫哥華直飛上海、北京或香港。歡迎查詢！



SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐乳、保鮮豆腐、甜、淡豆漿。是最佳營養食品。機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083



日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019 萬樂亞洲食品總匯 260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

鑲瓷磚工程

廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起 多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工 商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價 電話: 251-4167 手提: 649-0076

日昇電器工程

政府牌照 商業住宅 新屋裝修 各種電器 安裝修理 免費估價 電話434-7886 傳呼645-8888

暢通搶修

日夜服務電 328-2128

水喉阻塞 水管破裂 廁所堵塞 電動通渠

三陽裝修公司

政府牌照 價錢公道 國粵英語 免費估價 24小時 671-6123

新舊土庫內外油漆 圍欄草地 天窗水潤 水喉頂新 屋頂補漏 大小工程 質量保證

華華電器 政府牌照 商業住宅 各種電器 安裝修理 免費估價 253-8082 周生

技能電器水喉修理

政府牌照 收費低廉 雪櫃冰箱 乾洗衣機 電爐電器 水喉廁所 暖氣水爐 渠道阻塞 電話: 879-3583 (李生) 手提電話: 671-7008 有平舊機出賣

華興

日夜通渠通廁 修理水喉

電話230-3683

可靠煤氣水喉

安裝 修理 餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐 家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐 新屋、餐館水喉煤氣工程 煤氣牌照 免費估價 649-9107 嚴洽

華新建築裝修公司

Wah Sun Construction CO. Ltd.



手提: 657-8329 傳呼機 735-5222

暖氣煤氣水喉渠務工程

1976 炳記 安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、煙囪、接駁政府大渠水管煤氣管出租 電動通渠機。 657-2828 428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務 雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器 凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉 電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

水喉搶修

水管破裂 水管冰凍 漏水通渠 一次攪掂 日夜服務電: 250-1068

長程搬運公司

大型貨車、有升降機 代客搬運、傢俬貨物 具有包裝、具有燕梳 具有經驗、天天營業 電話 253-2841 253-8382

中央冷暖電器

24小時服務 電話: 251-1505 修理裝置 政府牌照 大小凍房、熱水暖氣、冰櫃凍櫃、冷氣機、雪櫃爐頭、暖氣機、乾洗衣機、熱水箱、洗碗碟機、各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 免費估價 電話: 253-4706 取價從廉 24小時服務 修理 雪櫃 冰櫃 家庭電器 洗衣機 乾衣機 洗碗機 爐頭電器 裝置設計、空氣調節、

標準雪櫃電器工程

專業承裝、修理 大小凍房、肉食瓜果櫃、冷暖氣機、雪櫃打冰機、乾洗衣機、爐頭碗碟機 免費保用一年 24小時服務 政府牌照 電話: 254-8729 1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。 保證：車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars We Also Do Other Makes B.C. Certified License I.C.B.C. Claims



廿七年技師親自處理有專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。 精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當 歡迎比較 價錢實惠 絕不取巧 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較 精工車身修理 專修各國名車 車身修理噴漆 最新車架較正 採用最佳漆油 一流技師處理 保證工作妥當



快捷

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷

車身修理

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友

託受與贈送

日前，一本本史無前例的買賣合約，新賣主雖然在手續上付了款，在律師樓辦理完手續後，仍舊在合約上簽名，最後經過律師判定，新賣主買下這幢房子，但買主卻在合約上簽名，這是一宗罕見的合約糾紛。這宗合約糾紛，是買主在合約上簽名，但買主卻在合約上簽名，這是一宗罕見的合約糾紛。這宗合約糾紛，是買主在合約上簽名，但買主卻在合約上簽名，這是一宗罕見的合約糾紛。

一商情願

無鉛汽油推出已一個月，不少車主仍不願使用無鉛汽油，寧可多付油錢，也要用含鉛汽油。無鉛汽油推出已一個月，不少車主仍不願使用無鉛汽油，寧可多付油錢，也要用含鉛汽油。無鉛汽油推出已一個月，不少車主仍不願使用無鉛汽油，寧可多付油錢，也要用含鉛汽油。

大夥共事

大夥共事，天南地北，聊起夫妻共事這個話題來。多不說，夫妻共事，天南地北，聊起夫妻共事這個話題來。多不說，夫妻共事，天南地北，聊起夫妻共事這個話題來。多不說，夫妻共事，天南地北，聊起夫妻共事這個話題來。

將軍集

長江文庫是郭柏村手下的紅人。長江文庫是郭柏村手下的紅人。長江文庫是郭柏村手下的紅人。長江文庫是郭柏村手下的紅人。長江文庫是郭柏村手下的紅人。

水滸傳的敗筆

「水滸傳」是童年愛讀的小說之一。至今尚能背誦，一百零八條好漢的名字，乃至他們的排座次。至今尚能背誦，一百零八條好漢的名字，乃至他們的排座次。至今尚能背誦，一百零八條好漢的名字，乃至他們的排座次。

香港之窗

香港之窗，第三隻眼。香港之窗，第三隻眼。香港之窗，第三隻眼。香港之窗，第三隻眼。香港之窗，第三隻眼。

路之明文到

路之明文到，路之明文到。路之明文到，路之明文到。路之明文到，路之明文到。路之明文到，路之明文到。路之明文到，路之明文到。

休退老元劇話台電

休退老元劇話台電，休退老元劇話台電。休退老元劇話台電，休退老元劇話台電。休退老元劇話台電，休退老元劇話台電。休退老元劇話台電，休退老元劇話台電。

集花園

集花園，集花園。集花園，集花園。集花園，集花園。集花園，集花園。集花園，集花園。

塌樓事件話滄桑

塌樓事件話滄桑，塌樓事件話滄桑。塌樓事件話滄桑，塌樓事件話滄桑。塌樓事件話滄桑，塌樓事件話滄桑。塌樓事件話滄桑，塌樓事件話滄桑。

錢偉長的忠告

錢偉長的忠告，錢偉長的忠告。錢偉長的忠告，錢偉長的忠告。錢偉長的忠告，錢偉長的忠告。錢偉長的忠告，錢偉長的忠告。

雲樓隨筆

雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。

雲樓隨筆

雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。

雲樓隨筆

雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。

雲樓隨筆

雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。

雲樓隨筆

雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。雲樓隨筆，雲樓隨筆。

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU

公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

蕭太 離溫市45分鐘，中心商業區，年入五萬元，回報率一成，抵售128,000，又可自用，投資良機。

△ METRO TOWN 全新大廈 1700呎，二或三房，抵售20餘萬。

△ KILLARNEY 區，27年，上三下二，地大 \$289,000

△ 碎高林 MARY HILL 新屋數間，風景一流，環境幽美，三房三廁，售價20餘萬。

△ 雲東區，街角地，99x120，可即建23組城市大廈，叫價90餘萬，即買即起。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中文字直接傳呼電話: 680-5275

2480 東五十四街 41X100 三睡房，新雙層玻璃窗，新外牆高土庫，開價廿四萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住宅: 321-8198

急售快餐店 旺市市中心，大廈林立，外賣三文治小食，容易易做，日做四百餘元，開價二萬五千五。

餐館急售 * LANGLEY 連中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。

△ 大餐館連實業四年新 139座，有酒牌近 CALGARY 埠邊開價59萬元。

3340 VENABLES 全新新硬木地板新廚具 兩房大廳大廚房，八百多尺十八萬餘抵賣。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459 手電話: 649-3121

1438 W 53街 最新地庫三睡房兩廁木地板自位或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118 pager: 686-1238 Home: 430-8427

① SURREY 區，卅年屋，上下各兩房，近學校及巴士站現收租1200可自住或投資，\$159,000

② 43街夾域多利，上下各兩房，有廚廁，地33.5x112 現收租 \$1,080 價 \$198,000

餐館平賣 近喜士定夾乃磨街，海鮮餐館地點特旺，生意穩定，設備新，價八萬餘，歡迎來電查詢。

BALJIT KAINTH

公司: 438-3501 傳呼: 667-8718

新盤 靚! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver 十九年新屋，溫埠特三睡房及家庭室，二睡房土庫，三個天窗，價僅廿五萬餘。

* 48x123地，上層二睡房，完成土庫，編街區，僅229,000

* 10間豪華CONDO，近老匯車站，(二睡房單位共八間，一睡房單位共一間)，價由\$109,000起。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳公司

素里一年屋(似新)二層三睡房及很多其他設備 叫價 \$185,000

11單位柏文 2249 依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。叫價 \$680,000

★ 售價 \$850,000，地大 40x325 生意連物業。每日工作五小時，每月經營約達 \$50,000 MISSION NO.1 中西餐館 百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE

公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼: 686-9178

☆ 代理買賣房產，物業，生意，免費估價 ☆

▲ 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣齊全，手工一流，歡迎參觀，請來電查詢。

* 建築師高價收購舊屋及本拿比區屋，現款交易或舊屋換新屋。

* 四年新屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樣樣齊全，價廿六萬七千，請快。

* 全磚四層大屋，標準地，保養好，全部租出，月租一千四百，投資良機，開價廿一萬五千。

* 本拿比區屋，五十呎地段，保養好，環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八。

* 新屋一間，三三三地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八，請快。

* 近南灣街，雲華華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千。

* 完成土庫，樓上二睡房，樓下全部完成，開價只十四萬七千，請快。

* 近乃磨街，二十八年新屋，樓上二睡房，樓下完成，標準地，好風景，屋主急售，開價二十七萬。

* 十一年新屋，標準地，樓上樓下全部完成，好風景，標準地，近交通學校，開價二十九萬五千，請速。

* 二睡房商業樓，近法活百貨公司，一萬三千呎，可改建三層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。

* 十二英畝農場，近雲華，三睡房住宅，三房，三大睡房，開價廿六萬。

有物業出賣請注意 閣下如想出售您的房屋、生意、或商業樓，本人會為您免費估價及解答任何疑問，服務盡全力為您爭取到最高價，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話: 433-7888。(二十四小時服務)

大衛連一生得獎多

藝火

廿八獎項



大衛連一生得獎多

大衛連一生得獎多，共獲二十個奧斯卡獎，共獲二十個奧斯卡獎，共獲二十個奧斯卡獎...



大衛連一生得獎多

大衛連一生得獎多，共獲二十個奧斯卡獎，共獲二十個奧斯卡獎，共獲二十個奧斯卡獎...

人物鱗爪錄

明健

▲李青崖之子李澤南... 大衛連一生得獎多...

▲蘇東坡食肉詩... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

▲黃州... 大衛連一生得獎多...

源淵錄趣奇海人

明健

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

▲亞歷山大... 大衛連一生得獎多...

被「綁架」的千象之國

龍飛立

▲老撾紅色親王家族傳奇之四

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

戰後三十年... 大衛連一生得獎多...

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會五月份新盤

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會五月份新盤

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118
彭太 BECKY PANG
公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會五月份新盤

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會五月份新盤

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會五月份新盤

LAKEVIEW RLTY.
SHARON OLEARY
住宅電話 583-2086
辦事處 588-9955

肯定有錢賺
相鄰四年新屋，合共有十二間睡房，四個煤氣壁爐，兩個洗衣房。佔地0.28畝，一年入息\$35,400只需少少首期資金，每月肯定有固定入息。地點好，交通方便，近NORTHGATE快車站。機不可失，請快。

SURREY 素里 NRS地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全 PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
—房屋買賣及出租管理—
—能操流利國粵潮語—
—一九九一年度MEDALLION CLUB會員—
△SURREY 16年兩層向南屋，五房兩廳，上下全廁，主人套房，地69x128，近GUILFORD MALL及快車，108 AVE新站，交通方便，有中小學，價\$168,900
△NEWTON市中心，一年三層城市屋，1950呎，保養一流，行去SAFEWAY及巴士總站，設施及保安好，有三車位，價\$149,900
△SURREY 15年新三層樓屋，五房二廳，上下全廁，地63x125，近WHALLY SKYTTRAIN新總站，交通購物方便，有中小學，價\$166,400
△Surrey十八年一手屋主，兩層屋，四房二廳，上下有廚房，可分租，巴士直達Scott Rd快車總站只五分鐘，購物十分方便，有中小學，安居好屋，價\$159,900.00
△Surrey一層翻新平房，三房一廳，一千二百五十呎，地63x120全新屋頂，現有租客收八百五十，Newton好區，近Superstore及巴士總站，好價! \$129,900.00請快電!
△Surrey十三年老四房二廳，二層地60x128，上下全廁，近Superstore及理工學院，地點一流適合自住或收租千元，好價，好價! \$148,900.00

美点

對立面作戰的。在越南電影中充滿了其他有趣的元素。蘇聯大使館許多職員當書記，拍許多戲。越南獨立之父胡志明明的汽車，從保衛室中駛出，載着越南亨利·納瓦爾上將到河內附近的「一個地方」。

一些越南軍官協助拍攝戰爭場面。原來計劃與武元甲本人會談，但是武元甲已失勢，而舍思多這位受尊敬的老政治家已失勢，而舍思多爾弗希望電影的上映。

這部歷史航拍的電影製作費用八千萬法郎（大約一千四百萬美元）。三架五十年代老爺「達科他」運輸機已經從美國啟飛，一批吉普車、卡車和當時的汽車由船隻運來。

在越南拍攝工作將花四個月，預計一九九二年電影可發。

曾拍攝過有關法國印度支那的電影（《第三十七排》），背景是，一九六四年的柬埔寨，故事講述一小部隊從老撾前哨撤退。他說，他在接受拍攝《莫遠通》電影建議時躊躇不決，因為他不滿越南政府。他說，「後來我認為我有責任表現過去和期望未來。失敗一方是恥羞的，但是，是



洪洋 評譯

最佳女歌手

美國女歌星麥克尼
泰爾在美國加州尤尼弗
薩爾城舉行二十六屆鄉村音樂獎頒獎禮
上，獲得最佳女歌手獎。

1

近年來，越南謀殺和城劫罪案率不斷上升，使城市居民提心吊膽。有些劫案中罪犯為了很少的錢就動用刀槍殺人。

《人民軍隊報》最近援引內政部的統計數字說，已發生了一萬三千宗罪案，而搶劫罪案都有大幅增加。

通人土說，警方在軍隊的協助下，技術員跟外國製片

在河內某些地區，特別是郊區，打劫飯店、商店甚至街邊行人的罪案日益增加。一位專家說，這可能因為數千美元（一美元等於一、一隻手錶或一輛單車）而被打劫，他補充說，最近一名持槍匪徒衝進一家餐館，槍殺餐館東主和他的妻子，將收銀機內的現金搜掠一空。儘管有警察和軍隊在夜後巡邏，但在某些地區仍被視為是特別危險的。

裝備有防暴設備的保安軍警，目前僅配備有防暴還有座輪的蘇聯摩托車，而匪徒作案則使用更為優勝的日本摩托車。

據一名河內居民說，很多人在晚上十一時後就不敢出街，他們寧願留在家裡，或多至少留在他們的居民區內。由於外國人多集中居住在一些特定地區，所以

越南罪案率劇升

克勞德·查普

配座托

紙透露，作案的匪徒通常持七型步槍、手榴彈及手槍，戰。犯罪分子中有些是退伍，有些是受外國僑民引誘後，經過多日的與外界隔絕後逃回出現。

家庭經常把罪案增加歸罪於日和失業人數的增加。據說，去昔日平靜、嚴峻的形象，

克勞德·查普

摩托車。據一河內居民說，很多人晚上十一時後就不敢出街，他們寧願留在家裡，或多至少留在他們的居民區內。由於外國人多集中居住在某些特定地區，所以受到搶劫攻擊的罪案不算很嚴重，但在這些地區以外外國人使用的別墅，則經常發生劫案。據這家報紙說，使用較嚴厲的刑罰包括死刑處方收效也不大，今年以來，法庭已判處六人死刑。

周序 前譯

為優勝的日本

作案或使用更

11

新加坡蓬勃發展的工業和富裕消費的不可避免的副產品——垃圾，已構成對這個小島國的綠化和幽靜環境的污染威脅。

目前，新加坡平均每人生產的垃圾比美國和日實達使政府發起新的運動浪費和開始廢物再循環。

每天拋棄的廢物大約平均一點一公斤，美國人環境委員會主席彭志偉（我們學會克服亂拋垃圾）去昔日平靜、寧靜的形象，

「法庭已判處六人死刑。」

周尹 序作

度集中」。

作為反對亂拋垃圾運動的一項工作，政府官員組織在政府屋頂拉垃圾區，目前，對於捉到的每一個垃圾蟲或亂吐痰者，政府將給市政局五十新加坡元（二十八美元）。

一九八九年超過一萬零六百個垃圾蟲被捉，而一九八八年有六千五百七十七人。去年頭九個月中已有六千六百三十人被抓。

解決問題的另外一個辦法是，政府在管轄三個政府屋頂的紅山市政局小規模試點搞垃圾再循環計劃。他們擺放木箱收集塑料袋、玻璃樽以及廢電池，作再循環之用。

在垃圾
或者
住屋

阿佐伊·森 模點設置實
假若真是
很嚴厲，對於在公共場所
重，在公廁不沖水，罰款
律，首次犯法的，可被罰
坡元（五百六十美元），
新加坡元（一千一百十
「新加坡，不像其他許
非常清潔和環境綠化。
在於政府屋邨、公園、海
陸道上，在那裡人們到處
「新加坡的問題特別尖
小，商業和工業活動高

實際可行的，政府將把這項計劃擴大到這
個擁有入口二百六十萬人的全新加坡島上。
新加坡的垃圾問題顯得格外突出。是
因為可用於興建垃圾處理廠的土地有限，
兩座垃圾焚化廠已經全力開動，每天能焚
燒二千四百噸垃圾的第三座垃圾焚化廠將
於一九九二年完工。

政府統計數字顯示，一八九八年垃圾
總量一百八十三萬噸，上升到一九九九年
的一百八十八萬噸，而一九〇九年再升到
二百零七萬噸。

大約十一家私人企業發現了垃圾生財
之道，他們把廢紙再循環為紙板和廁紙。

友昌 前譯

斯米爾霍·爾珀

體，下班後回家仍然吸入這種有毒氣體。據以前這個聯合企業任職的醫生施克利伯說，有百分之五的工人因預防措施不足而患上盲肠炎及其它眼疾。預防醫生說，這個城市的兒童和成年人中患呼吸系統疾病特別多，而患癌症的比率在呼吸系統中居第二位。

同時，嚴重的污染也使這個城市的水果產量大幅下降。過去兩年對聯合企業中的被污染車，過去兩年對聯合企業中的礦物處理廠重的情況投資四千萬美元，以改善污染嚴重的情況。

但他認為如要根本改變生產狀況，三千五百間工廠每間都需投資七千萬美元加以改造。

在最近多黨選舉中取勝的共產黨認為，在從中央計劃經濟過渡到市場經濟中，工人有確定的工作是首要考慮的，共產黨中央委員會書記戴德說，現有的工業要首先保持運作，然後才能深入的改革工作。

「自我療法」可
「自然療法」裡
心理療法」的範
但它強調應用自
但意志、情緒、心
減輕疾病的痛苦
試，使能早日恢
重。當然，「自
生必受時

的態度來實踐人生，
以求自我實現，做到
修身，自超而盡性。
自我療法，一般
而言，可從三方面進
行：

一、自我意志治
療法：患病的人最怕對
自己的療病缺乏信心
，以爲自己的病已無
法拯救；使精神壓力
增大以致病情更加嚴
重和惡化。自我療法

是非常明顯的，經常
發愁、憂愁、恐懼、
悲愁等，往往使一個
健康人變成病人。
喜、怒、憂、思
、悲、恐爲七情
，在此情況下若不
期以致病病。但如果長
時處於該種情緒中，
超越了生理活動所能
調節的範圍，就會功
耗體內臟腑和氣血功
能，失調，從而產生
疾病，所謂：怒則氣
傷，悲則氣

療法：
影響心理的原則，「
真心藥」的採用是很
重要的，治病手法要
爲，首先，醫生要成爲
病人的偶像，病人對
醫生的信任只達百分
之五十時，醫生開的
藥要確保對症及份量
準確，而收到的療效
，可能亦只有百分之
八十左右，而不足百
分百。反之，病人對

自
我
療
法



引
起

谷本外 **龍門陣**

某地有位W太患胃病去看醫生，她深信看病要請專家，即使是普通的胃病，她也要去請專家。

在一位醫生的診生處接受檢查後，專家診斷出W太患有胃潰瘍，需要長期服藥，注意飲食與治標，睡眠充足，胃潰瘍才會有好轉的

專科醫生的醫務所內附設药房。W太看丸共有七種，分裝在七隻膠樽內。專丸即七種不同的藥丸，每粒各吞兩丸，即七種不同的藥丸三次，飯後水送下。平時的食物量不足，每日增加二十一毫克的牛奶，甚多是牛乳，但是為數太多，夜間也因無胃痛而獲安眠。可惜却發生了另一個問題，就是要漸漸加重腹脹的苦惱。這個新症狀正在漸漸加重。

有位姓Z女剛從美國醫科大學畢業，返家訪問W太檢查一下W太所服的七種藥丸，分別為：（一）抗酸碱性药、（二）阻止胃酸分泌药、（三）胆汁分泌消化剂、（四）維他命、（五）鐵劑補血药、（六）神經鎮靜劑、（七）潰瘍消炎药。那種药水是有表面麻醉作用的止痛劑。

Z女即刻發表意見謂姑姐的腹脹與便秘是服食過多药丸引起，並謂如此多藥丸吞服只會適得其反，（二）的阻酸成分可已治療胃潰瘍，其餘都屬畫蛇添足之舉。當這位Z女如實向其自設药房的主，光然道「原來我

1927

綜合症。發生中老年人較多。主要症狀是腹痛和排便異常。一般在進食後，偶有不適當的飲食，就會發生上述腹痛，接着就要排便了。排便是黏液狀的糞便。排便的次數，一天大約是三、四次。除了進食後，在平時緊張環境下也可發生，例如運動後，臨急登車前數分鐘、熱水沖涼後，談判時等。發生前數天，有一種便秘性也屬於本病，缺乏便秘、腹脹、消化不良和尿是冰冷，表現為植物神經退化。^②過敏性結腸炎在本港多見，由於結腸癌在本港的發生率高，故要警惕。任何有症狀的患者，不能過早地斷定為過敏性結腸炎，應當進行一系列檢驗，包括洋血中無紅血球，進行大腸的鉗壓、血液中心腦部抗原的測定。排除了大腸病變之後，還要注意膽胃病、甲狀腺功能亢進亢進、貧血、腎上腺皮質功能低下等。只有排除了這些病，才可以考慮為過敏性結腸炎。^③過敏性結腸炎與結腸癌的關係如何？這是值得重視的問題。有些醫生觀察認為，有一定的關係，或者說有癌變的機會。需要鉗檢活檢和定期觀察。針對分泌黏液性的結腸炎，需要消炎治療、針對分認調整等方法。目前市售各種針對性的藥物，都有一定療效。定期複查，可以每年一或兩年鉗壓腸一次。由於比較麻煩和灌腸的痛苦，有些人也不樂於接受，可以測定血中的癌胚抗原的水平，使輕型的結腸炎，要少食纖維飲食，養成每日大便一、二次的習慣，慣用瀉劑，可能引起腸無力，只能短期的誘使用，切忌長期服用。

船
增天娠活

性。所以流傳的甚多。但最主要的還是母體虛弱；人參最能補虛，兼具良好安胎作用，從孕婦懷孕起，每天二錢，在妊娠的早期，每周用紅參兩次，每次二錢，與烏首骨湯一起炖湯飲吃，很有益處。去年報載日本發現有些愛士女有奇效細圖——李士德菌後，本港文康市政亦有發來來自法國的芝士也含此菌，李士德菌受此菌感染，就有流產之虞。有喜的李士德菌普遍存在於空氣、泥塵及日用品中；食物最易污染，在土裏更是此菌的良好營養基，增殖發展迅速，港人體積西食，頗有感染機會。人參能增強人體抗禦

精勞病有多款，多食和多尿等三消症狀，中醫稱此病為三消或消渴，臨床依輕重三消病狀的輕重和主次，分別對症下藥，前文介紹過有關上消的基本症狀和用藥，本文繼續介紹餘下的兩種。

(二) 中消

約相當於兩隻雞蛋、半斤牛奶或二兩瘦肉，四孕期中血容量大增，需要增加鐵質的攝入製造更多的紅血球，應多吃含鐵質較多的猪肝、雞、鴨、魚、蛇、魚、瘦肉。又應多吃些骨頭湯或含鈣較多的食物，以滿足胎兒對鈣質的需要。

同時時也須吃蔬菜水果，攝入充足的維生素，滿足要求，並可以免除便秘發生。

岑鏡齡

金針。型而無事亦可以針。六位可常用。胃、肺用。

與癌頸宮子

例：宜服六地黃加仙膠調製，方奏奇效。

地黃 山藥 澤 白朮 陳皮 山
雲苓 丹皮 黨參 殺芽

勢。還提到這可能與病毒有關云。
婦女的子宮，可分體部與頸部，
這兩個部位都可生病，但情況卻
是有分別的。歐美國家的婦女，患
的是子宮體癌居多，而東方人患的
，則是以至子宮頸癌為多。根據日本
之資料，有百分之九十都是子宮頸
癌，子宮體癌只是少數而已。
子宮頸癌的發病年齡，是以
四五十歲者居多，尤其以三、五和十
大。可憐！明明打預防針，還是很關重要、可
愛的事情，應要小心才好。
事情是諸位母的媳婦，新婚不久，據說
是為了預防德國麻疹，故去接受預防注射
云。這位陳媳婦，原來就有月經不準的，她自己
已計過期，還以為是平常事情，點知等到
過期個多月，仍是月訊未來，一經檢查，還是
是夢熊有喜，這就大事了，陳伯母問我如
何處理？
如果陳君種德國麻疹疫苗來打，應



勢，這二個婦女，這一個是有分別的，是子宮癌，則是子宮癌之資料，子宮癌，育過多的，四五十歲，原因應是甚麼？研究認為，症，都可

到這可能與病毒有關云。

子宮宮，可分體部及頸部的部位。但情況卻的。歐美國家之婦女，患體癌居多，而東方人患的子宮頸頭為多。根據日本有百分之九十都是子宮頸頭只是少數而已。

頸頭的發病率年齡，是以者居多，尤其是已婚和生。

麼原因，因此也較大。

麼原因以致引致子宮頸癌的？

未明的。早期的子宮頸預侵、斯能與戀愛有密切比較趨向於病毒，可否認二種病毒，如梅毒，子宮頭的，故未婚少女都很少患上子宮頭，而患者體內侶多的女性，和男性伴侶內的那種反應的。另一種被關注乳頭腺病毒（HPV）因的組織中，都發現有這種是否因而引起，值得研究然還是未有的。若作為保婦女，應作檢查，這是

大司小心的事情，應要小心呀。

是了預防德國麻疹，射不久，據說這位陳嫻嫻，原來是有經不準的她自己月期過期，以為是月事不來，點知等到過期幾個月，仍是月期不來，一經檢查，還是大件事了，陳伯母問我如何處理？

如果據這道德國麻疹預防疫苗來說，應該在注射之後，三個月內也要避免懷孕。因為這種疫苗，是為活病毒疫苗，對於胎兒可以有不良影響，甚至引致生殖系統的問題。她知陳氏，抱極小心，時又不好意思直陳厲害，於是將平時學到的避孕方法要持出來，叫陳伯母帶同嫻嫻去找婦科醫生商量研究，以作定奪也。

其實，孕婦打預防針，是件十分危險的事情，例如種痘，應要避免，小兒麻痺預防針，如果用的是活病毒疫苗，亦應不可接種，進行性感冒預防針，在懷孕十二週之內，不應接受預防注射。那種BCC疫苗，在妊娠的全過程中，都不能接種。麻疹疫苗，如果是滅活疫苗，則可考慮。無論如何，有孕之後，如果要做預防注射，應請教你的醫生，這樣才可保安全也。

小記 大夫 佳佳。

針打與娠妊

針防預打與娠妊

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興 PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

敬愛的業主：
實業市場回復興旺，現乃最適合銷售房地產之時。
將閣下之房地產交由一位有實際經驗，有優異紀錄及負責任之態度的經紀銷售至為重要。
過去五年，本人平均每週經手有份銷售一項物業。
本人甚為樂意免費替閣下之物業估價及解答有關之問題，歡迎隨時來電話諮詢。
謝煜贊謹上

MY TRACK RECORD

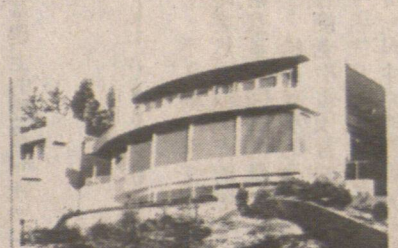
Medallion President's Club C.V.R.E. Board (3 years)
Top 10 B.C. of C.T.R. (1990)
Top 10 B.C. of C.T.R. (6 years)
Top 10 Canada of C.T.R. (1990)
Salesmaster C.T.R. (4 years)
N.L.S. Medallion Club (Master) (7 years)
Leader Club C.T.R. (7 years)
#1 Top Salesman Vancouver E. Branch (6th consecutive year)



高竹林，新區，新屋，有景，意大利 BUILDER \$309,000



本地比豪華新大屋，4800 尺五睡房，光猛，有景，街角地，交通方便，\$550,000 DON QUAN



開價二百萬元，西雲 BRITISH 區，豪華大廈，坐北向南，新穎設計，有游泳池，風景一流。



新起大廈，兩睡房十二樓有景，無 G.S.T. 大約二千二百近 METRO TOWN 商場 \$244,000 DON QUAN



本地比近 METRO TOWN 四年新，特別設計豪華大屋，三廚五睡房地大 51X190 開價 \$525,000



CAPITAL HILL 風景一流，街角地，地 50X121 設有新廚房，有前途只 \$258,000



雲東近 KINWAY AT McHARRY 街，三層共三睡房，地大 33X99 叫價 \$192,000



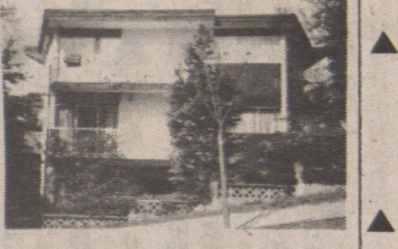
41 街近 VICTORIA ST 地大 33X143 三睡房 \$188,000 請電 DON QUAN



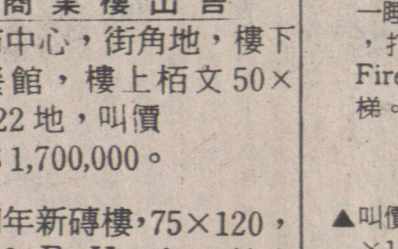
PORT MOODY 廿年屋，三睡房有土庫，有景，只 \$155,000 DON QUAN



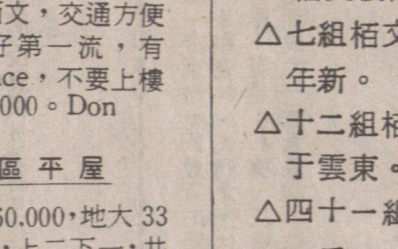
生意急讓
▲ 中型 Grocery Store 店主退休急賣，生意穩定，地點適中，開價 \$130,000. Don Quan
▲ New Westminster Mall 西餐館，近戲院及商場內，130 座位，全酒牌，叫價十二萬餘。Don Quan



雲東十二組柏文，有地下，柏車易打理開價 \$890,000



商業樓出售
▲ 市中心，街角地，樓下餐館，樓上柏文 50X122 地，叫價 \$1,700,000。
▲ 四年新磚樓，75X120，400E. Hasting，樓上柏文及寫字樓，地下做生意 \$1,990,000. Don



西區平房
▲ 叫價 \$260,000，地大 33X138 尺，上二下，共兩房二廁，位於 17 Ave. 近 Maintoba. Don Quan



柏文樓出售
▲ 七組柏文，廿一年新。
▲ 十二組柏文，位於雲東。
▲ 四十一組，完全一房。
▲ 四十組，八層高樓，位於 WEST END.



▲ 東區：2415 Prince Edward 翻新雙邊屋，自住及另有租入，廿萬餘，特平。電 Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

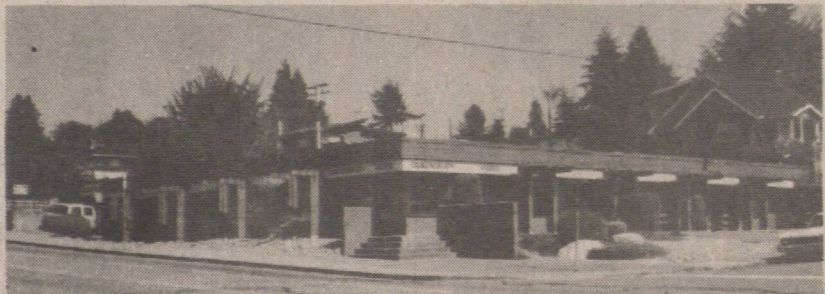
▲ 素里市 88 街 15044 號 15 年新屋，上層三房一廳，下層一廳二房，有浴廁，地 63X120 呎叫價十五萬餘元。
▲ 素里市 88 街 15052 號 15 年新屋，上層一廳三房，下層一廳一房，地 63X120 呎，急售十五萬餘，有商量。
▲ 素里市 122A 街全新大屋 3400 方呎，七房四浴廁，熱水式暖氣，地大，叫價廿四萬餘元。
▲ 本那比 16 街全新豪華大屋，3981 方呎，八房四廳，熱水式暖氣，按摩浴池，地 58X125 呎，叫價卅九萬餘。
▲ 本那比 BURNIE 一畝地連三層屋，叫價廿五萬元。
▲ 本那比 14 街投資屋，上四房，下層一廳一房，廚廁俱備，屋地 50X120 呎，叫價十八萬餘元。
▲ 本那比 VENABLES 街，36 年屋，上層二房一廳，下層二房二廁，33X122 呎屋地，叫價廿二萬餘元。
▲ 溫東七街二房柏文，895 方呎，二廁，15 年新，叫價十一萬餘元。
▲ 本那比 BELWOOD 高級石屎柏文，924 方呎二房二廁，環境優，有景，售價十三萬餘元。



關傑傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161



▲ 北雲商業七租戶年收五萬七售 \$889,000
▲ 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售 \$665,000
▲ 2195 HARRISON DR. 7000 地，觀景，開價 \$275,000
▲ 2176 WAVERLEY AVE. 33X109 開價 \$175,000
▲ 7752-17TH AVE. BURNABY 50X120 開價 \$175,000
▲ 956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000
▲ 1369 E. 14TH AVE. 33X122 雙屋地，售價 \$170,000
▲ 另各類生意，商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161



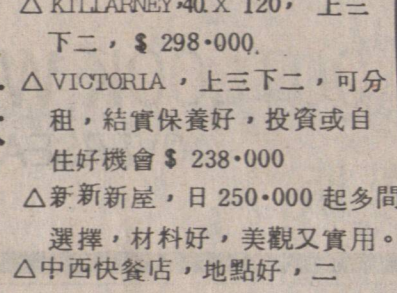
週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街，\$118 萬
▲ 著名建築師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超過四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，八人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良忻 Tom Chung 438-8161



林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
▲ 4341 TRIUMPH 近北比，六年新屋，六房，近小學，公園及商場，叫價 \$10,000
▲ 789 東 5 街，溫哥華，地 36X110 近小學，開價 \$229,000
▲ 111 東片街二層商業樓，自用或收租，\$1,250,000
▲ 4492 WELWYN 33X123 地大屋內很清潔漂亮，三層屋共四個房兩浴室，步行幾十步便是京士威大路，交通方便，叫價 \$208,000 請電黎榮生約睇屋。
黎榮生
公司：438-8161 住宅：437-3339
▲ 3587 MATAPAN CRESS VANC. 一年新漂亮大屋，有景共八個舒適大房四個浴室，蘭菲高區，叫價 42 萬左右



王太
GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809
生意出讓
▲ 補鞋店數間，生意穩定，一萬餘以上。
▲ 乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起。
▲ 牙潔衛生生意，顧客穩定，高柱林近購物中心，三房一廳，設計高雅，專人內部裝修，兩年新，包五件近新主要電器，開價 \$190,300



大減價
▲ KILLARNEY 40X120，上三下二，\$298,000。
▲ VICTORIA，上三下二，可分租，結實保養好，投資或自住好機會 \$238,000
▲ 新屋新屋，日 250,000 起多間選擇，材料好，美觀又實用。
▲ 中西快餐店，地點好，二萬元以上。



BALDEV NJJER 325-7516, 438-8161
▲ 6726 Culloden 十二年新，地大 47X122，兩層共 2900 呎，正層三房，土庫二房，叫價 \$369,000
6806-123A ST.
三睡房，特大家庭室，客廳，飯廳，三件頭浴室，熱水暖氣，Stucco 外牆，柏木屋頂。完成土庫，有二客房及大房，地點好。由名建築師起建。
開價廿四萬餘。
PAUL WALESCH 588-8694 590-5177
影視音響生意讓
專營修理電視機，錄影機，音響器材及其他電器。
九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。



何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257

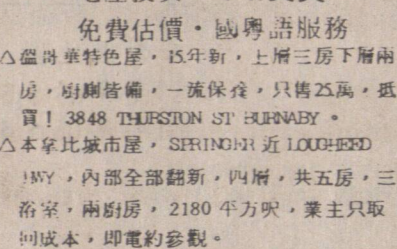
* 北本比，四房，睡房柏文，高層有景，叫價 \$126,900
* 北本比 CAPITAL HILL 66X122 呎大地，四十年新屋，共四睡房只售 \$280,000
* 東區近 10 二房一廳有土庫，叫價 \$3,000
* 北本比近 BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價 \$148,000
* 雲東近多利 FRANCES 街，全新豪華二睡房有景柏文，870 多平方呎，只叫價 \$159,000
* 素里 10 ACRES 地，近 LANGLEY 中心，價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋，有發展潛質，開價 \$248,000
* KILLARNEY 區屋，大地 50X170 呎，總面積約 1250 平方呎，業主急讓，只叫價 \$18,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意，鄰近柏文大廈，只叫價 \$65,000
* 北本比洗衣店生意，價平，只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意總 \$34,950



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668



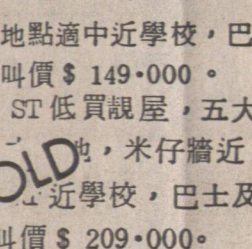
鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732



地產投資，房產買賣
免費估價，國粵語服務
▲ 溫哥華特約屋，15 年新，上層三房兩睡房，廚廁皆備，一流保養，只售 25 萬，低價！3848 THELSON ST. BURNABY。
▲ 本拿比城市屋，SERRIN 近 LOUGHEED HWY，內部全部翻新，四房，共五房，三浴室，兩廚房，2180 平方呎，業主只取回成本，即電約參觀。
▲ 本拿比 4105 UNION STREET 特色屋 OLD-IRRAWAYS，保養一流，地 33X122，上三下二，房間硬木地板，土庫完成連廚房，近學校，購物，交通方便。
▲ 本拿比 4848 EAST FRANKLIN 街，地 33X122，上層二睡房，土庫完成，兩廚房，近中小學校，交通方便，好價錢，不容錯過。
▲ 本拿比 MENDOTA 全新 CRISTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 柏文雙車房，北區，西區全景，六件電器齊全，近成本價急售。



楊棟銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322



▲ 1733 E. 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機，地點適中近學校，巴士購物，只叫價 \$149,000。
▲ 4732 REID ST 低價靚屋，五大房兩大廳，近學校，巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
▲ 3645 FRASER ST RT2 ZONING，樓上四房兩廳，樓下二房一廳共收租 \$1,240,000 只開價 \$179,000
▲ 西區海景城市屋 1288 W 7 TH，樓面 1250 呎只叫價 \$238,000。
▲ 西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳，洗衣房 BALCONY 新裝修，有景，叫價 \$189,000。

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯輝 KEITH QUAN

公司電話 266-4155



TONY WONG
黃漢
公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887
▲ 全新兩睡房柏文，近 Granville 夾 70 街西，叫價 16 萬，低價！

3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋
面積：1340-1533 方呎 三睡房兩浴室
售價 \$203,000 起
每單位奉送：
* 名貴雪櫃、電爐
* 煤氣壁爐
* 地下安全停車位兩個
* 私家平台花園
▲ 七年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$308,000
▲ 四組柏文 RT6 西區十一街，地 50X122
▲ KINGSWAY 近乃街商業年租五萬四，地點適中，叫價七十九萬。
▲ 西六街 Kitsilano 附近屋地 RT-7 隔鄰新建前後好屋，暫租後建，叫價廿餘萬。



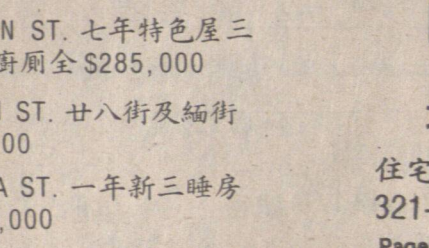
余超常
ERIC YU



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
▲ 7183 STRIDE AVE 兩睡房一層屋，地大 66X103 \$189,000
▲ 4846 FLEETING 一年新五睡房地 33X122+5 \$372,000
▲ 2412 E. 33 街兩層共四睡房，交通方便 \$205,000



▲ 5350 McKINNON ST. 七年特色屋三睡房樓上兩下廚廁全 \$285,000
▲ 4668 WALDEN ST. 廿八街及緬街特色屋 \$305,000
▲ 3831 VICTORIA ST. 一年新三睡房上兩下，\$318,000
▲ 275 E. 65 街一年新，地 33X122 \$320,000
▲ 3015 FRASER 街共四睡房，可分租 \$19 萬。



陳培
PETER CHAN
住宅：321-0577
PAGER: 536-6699
▲ 東區 GRAVELEY 及域多利，溫哥華特式屋，上三睡房，下二，二廚廁，保養一流，價 23 萬餘。
▲ 東區 27 年屋上三睡房，下三房，二廚廁，33X122 地，VENICE 及域多利，油木地板，保係一流，\$245,000

文史札記

菁采

業

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

----- ✂ ----- 訂閱表 ----- ✂ -----

NAME: _____ ☐ 附上支票

ADDRESS: _____ ☐ 請寄賬單

CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____ ☐ 新訂

_____ ☐ 續訂

美國地區 加拿大地區

☐ 壹年 US \$ 50.00 ☐ 壹年 US \$ 65.00

☐ 半年 US \$ 30.00 ☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名： _____ 電話： _____

地址： _____

郵區號碼： _____ 訂閱日期： _____

溫哥華東區/西區每日派報

☐ 三個月 \$48

☐ 六個月 \$90

☐ 一 年 \$168

列治文區隔日派報

☐ 三個月 \$42

☐ 六個月 \$78

☐ 一 年 \$144

加拿大郵寄或華埠每日派報

☐ 三個月 \$36

☐ 六個月 \$66

☐ 一 年 \$120

自取報 (親到本報社領取)

☐ 三個月 \$27

☐ 六個月 \$48

☐ 一 年 \$90

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五、八五七五查詢。

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
化及保養各種園
精日式庭園設計
西式
請電228·1068

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋
宇商業等各項燕
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Sutton
GROUP

KAREN BONG 王太太
公司：925-1111
住宅：922-1957

《精通國、粵、客、印尼、英語》



△新盤：西區 336 W. 5 AVE. 高級批發商業樓
49.6X120 輕工業區\$728,000
△鐘錶生意出讓，最適合取消移民條件。
△850 BURRARD ST. 市中心高級柏文由 18萬元
△北雲 2081 ANITA CT. 65X122 \$225,000

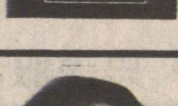
高貴林五畝發展地 出售或合營

建議藍圖有317間柏文5座大廈
可分區（1.8畝及3.2畝）
核準發展具高水準設計及規劃
近商業中心
近高速公路，出入方便。

座花房佔地十畝售價\$559,000
兩座花房面積共42,000呎
各獨立單位，其一玻璃，另一塑膠
有熱水爐設備，三百萬BTU

Sutton
GROUP

LAWRENCE BLAKE
(604) 941-7211

A small, black and white portrait of a man, Lawrence Blake, is positioned to the right of his name and phone number. He is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression.

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐 享利地 西餐館 大工廠 適合小 中西餐 座位 座域多利 牌及六 K, 極平 於 Mid 五萬二 十街東 三層 本拿比 文, 三 大約合

館連實業

離雲高華半小時車，中
途實業，前舖後居，面對
工廠，人口數百，住宅林立，
不庭經營，只開價十九萬
餘，位於市區大衛街，五十
有酒牌，開價四萬五千。
街夾四十一街西餐館全酒
牌，小舞池，最適宜做卡拉O
價九萬九千。

某舖位（實業連地），位
於某處，值得投資，開價
十。

二間相鄰入息屋，每間
廿二萬一仟。

UNITED TOWN 石屎大廈柏
房二廳二浴室，千三尺，
十二月完成，價廿五萬。

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間
大小工程免費估價

免費估價
天窗露台
急修漏水
保用期長

思維裝修
天小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班剪電髮面部
按摩5229160

Jim's WELDING LTD.

百福燒鐸

防盜*平安

工場: 324-1020
 住家: 325-8922
 手提電話: 230-8926

防盜花窗、大小鐵閘、
 花園欄杆、貨車鐵架、
 交貨快捷、上門燒鐸、
 電鍍部分保用十年以上

花園電動雙門或
 單門鐵閘 (DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。

VISA
 MasterCard

防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
支貨快捷、上門焊修、
電鍍部份保用十年以上




手提電話：230-8926

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

瓷磚、雲石、屋頂翻新、換窗、換門、水管工程、新建浴室、內外油漆、露台樓梯、水泥工程、各款圍欄、外牆翻新、房屋間格、舊屋翻新、土庫裝修。

渠道阻塞
廁所阻塞
換熱水爐
拆水泥牆
水澗更換
煙占漏水
裝換灰板
屋頂補漏
浴廁漏水
水喉漏水
水管破裂
街頭爆裂
土庫漏水

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
● 24小時服務 ●

250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意

土庫水
磁磚地
外牆噴
水泥路
圍牆欄
建造廁
舊屋翻
50年保
膠質保
20年保
油漆裝
屋頂翻
屋頂補

修工程
ressions
Company Ltd.
廚商酒質取

恒隆

塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程

價公道
量保證
樓餐館
業住宅
木工宅

為服務宗旨，助開
眼前！(免費估價)

1869 (陸生)
9982 (Ken-Luk)

商業住宅	改建翻新	土庫間格	露台車房	水喉電器	廚櫃酒吧	內外油漆	免費估價
		325-1882		晚電公司			
		640-7081					

永康 屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水潤露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂補漏
屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

于樹寧說，對於擴大維持和平行動領域的問題，各國存在着不同的意見。中國主張對此採取慎重的態度。任何維持和平行動都必須符

問題已成為當務之急。只有維持和平行動才能够有

他認為，所有聯合國成

保合理的財政來
地順利完成其使
國都必須認真履

蘇外長從八日
開始的這次中東之
行包括敘利亞、約
旦、埃及和本地區中佔
有特殊地位，並且
在已為解決該地區
的「關鍵」，因為
他選擇準備
決定程而定。

巴解組織領導
拉法特，認為該
國王澤夫·本·

漆金
各祝
設增
卡打

計及早預定

(特價及酬賓席另議)

專人錄
惠顧酒席

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD (B)

100 GORE AVE. (Corner of P.C. Well & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

春季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一

軟夾滑請嘗試。



出租
房一廳廚
衣機包水
合不吸烟

大漢公報

The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.

(604) 685-8575

中、西式結婚，壽帖

價錢公道

歡迎定做

承印

增設燙金部

金寶貝 一小時沖印

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒特
送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST. E.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

東區華埠 金寶貝

園藝服務
專業剪草
修樹種花
清理雜草
收費合理
免費估價
電話253-0461

ESL 教師
資深ESL教師，有十年經驗
設成年人或兒童班。電話：
273-7029

經驗簿記
業餘電腦記賬填報 GST, PST, WCB
等懂國粵英語, 免費取送, 五時後
電張太: 291-0690

什項


跌打風濕
 周頌堯教授白鶴內外功拳
 神效中風、車禍後遺症、
 鼻敏感、頸頭肩腰背膝關節諸傷痛
 免費洽 2440 緬街
 電：872-8720

園藝服務
Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即
(POWER-RAKE) 請電湯255-1578

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

清潔公司

健長清潔公司

承接大廈、寫字樓、
栢文等清潔工作。

電話：
八七六・三八五四

傳呼機：
六四五・七〇〇一

INFO - DATE
Unique confidential
service for sincere
single. Reasonable rate.
For more information,
please send self-
address return envelope
to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師

會計部記管理

本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。

地址：溫哥華東十六街
二壹三號

電話：8722396

 周愛權 視光博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
832 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

冊註
明德託兒所

(持設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五·四二五一

承接新廚櫃、櫥台
面、各類型、檯價
鎖公道、免費估價
251-39084
251-39084

翻新廚櫃

公元一九九一年元月三十日

雲洪門
埠達

吉地出售

科士蘭墳場、海
墓園、好風水吉
預售，華人代表
先生，日夜請電

爲通告事：本黨社連章每年徵收各部年費在案（雲
支部三元，連權支部二元，總支部十元，總社五元
連權支社慈善福利基金十元）。凡我黨社員如未繳
年費者，請毋每日下午二時至五時到本黨社交常務秘
書林岳梁收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便安。
黨社員年滿六十五歲，並盡忠義務者，一律免收雲
支部及連權支部年費，但須繳交總支部及連權總
社年費。如未繳交連權支社福利基金每人拾元者，

Translation

再生循環・處理廢物
請用藍盒子

WORD

682-4078

nder Van. B.C.

er, B. C.

技

盆景花木
精工製

總代理李氏花屋
中國名花
桂 花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本店常備裝飾盆栽
 專營
 結婚襟花、花球
 花牌、花籃
 柏花、花圈
 四季時花
 歡迎光顧
 周慕斌主理

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或裝餐
樣，假日晚照服務，專洗宅
館烟燭頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253·5710

東盛建築公司

無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋

電話 430·5062
傳呼 631·9758

李振強 洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話 874-8216

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（編街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人大高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金、家庭保險、戶
屋抵押、疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金、生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

月蓮 花舖



Lisa Florist

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST..
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨

絲花擺設 花球花籃 長青樹木 四季時花 花牌花圈 歡迎參觀

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15 / 250 起

Chinese Typesetting & Translation



Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
 Phone: 687-4094
 營業時間延長至深夜十二時

盆景花 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
 電話六八七四〇九四

吳振南啓

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager **蘇金**

色花 花盆
式花 花圈
美世 花插
觀界 球花



4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2

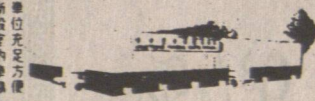
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5266

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

新設室內靈柩
葬禮更爲廉宜





願人無短壽

問我有長生



新設室內靈柩
葬禮更爲廉宜

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理

雲龍

二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 各種宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

李鵬稱已做好最壞打算

李強調，即使最惠國待遇被取消，中國的改革開放政策也照常執行。因為改革開放作為中國的基本國策，是根據中國的情況和需要制定的。

李鵬說，中國政府和人民一貫重視中美關係，包括中美經貿關係，恢復和發展中美關係是兩國人民共同利益所在，任何有遠見的政治家都會看到這一點。一

中國總理李鵬對中美貿易全國委員會多年來為維護兩國貿易正常進行所作許多有益工作表示贊賞，並希望該委員會繼續為恢復、發展中美關係特別是經貿關係作出努力。

蘇利文說，來華以後中國各部門負責人交換了意見，得到的印象是中國有誠意改善、發展中美關係。美中貿易全國委員會不希望美中關係受到損害，延長對華最惠國待遇也符合美國自己的利益。

蘇利文說，我個人認為，包括美國國會議員在內的美國廣大公眾，最終是會理解保持美中各種關係的重要性的。

建立大使級外交

台灣海峽交流基金會繼本月初首次完成大陸行之後，現正計劃於本月底再赴大陸多個城市，作爲期二週的考察訪問。

台灣海基會副秘書長石齊年表示，該會一度赴大陸行有兩個目標，一是由於首次訪問完全是到北京，此次則希望能與台灣建立大使級外交關係，使中國成爲中國唯一合法政府，並注意到中國政府關於台灣是中國領土不可分割的一部分的立場。二中國政府尊重聖馬力諾政府奉行的中立政策。

兩國政府關於將兩國關係升格爲大使級外交關係的決定，今天下午在此間簽署。中國國務委員兼外長錢其琛和聖馬力諾外長加蒂在該協定上簽字。

這標誌着重申了二點，一聖馬力諾政府承認中國政府爲中國唯一合法政府，並注意到中國政府關於台灣是中國領土不可分割的一部分的立場。二中國政府尊重聖馬力諾政府奉行的中立政策。

中國和聖馬力諾關係升爲大使級關係，使中國成爲中國唯一合法政府，並注意到中國政府關於台灣是中國領土不可分割的一部分的立場。二中國政府尊重聖馬力諾政府奉行的中立政策。

（北京電）據中國地礦部有關部門透露，針對目前人才結構斷層狀況，地礦部所屬高等院校最近破格晉升了三

據悉，中國地礦部現有部屬高等院校七所，在過去四十多年間為地礦系統輸送地質專業人才二十三萬餘人。近年來人才結構出現斷層，不少學科缺乏學術帶頭人，致使教研、教學等方面出現隊伍老化的嚴重問題。

罪犯分別被依法判處有期徒刑、死緩、無期徒刑和管制

在，在今天宣佈的八十三案中，販賣海洛因數量不滿十克者卅一案，最少的僅販賣零點一克海洛因。此外，還有的

旱情基本緩和

廣州電）廣東進入一龍州水季節（前汛期），全省昨日普過陰，大部分地區的旱情得到緩和。

據廣州中心氣象台的消息，昨降雨量達七十點七毫米。廣東中部市縣降雨量也有五十毫米左右。其餘市縣降雨量都是卅毫米左右。

廣東省最近兩度逢雨，旱情得緩和，特別對春種補苗有利，但有絲仍然旱象嚴重。

港新機場問題

北京五月九日電）中國外交發言人吳建民今天下午在記者招待會上回答吳建民於香港與建新機場磋商何時復會的提問時說，中方一貫本積極合作的態度，希望早日與英方中英聯合聲明的基礎上達成協議，使機場建設盡快進行。

吳建民說，「有關復會問題正過外交渠道磋商。」

原來不同的姓被「加黑」，（音乙

來並不少，有關專家已收集到古今中
千九百卅九個，將在「中華姓氏大辭
研究人員建議，人們可從中選擇。如
一起，作為獨生子女的複姓，也是可

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

8 - 14th MAY 1991

G STRING

*** Sharon Kane

BODY MAGIC

Rated X.X.X.

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

特別 成人 \$ 6.00 老人 \$ 34.00

歡迎 小孩 \$ 9.00

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

何桐攝影院
STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一
張
好
相
盡
代
留
傳



百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影著相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）

三人以上

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
獲獎 B.C.省冠軍獎（71）

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸、鮮鴨
美味桂花腸 干腸、油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
承接金豬 肉、臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

風乾鴨肝腸
特度白油腸

（大包裝） 每包 \$3.70
（細包裝） 每包 \$3.10

150g 250g

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

熱線電話：
278-1288

價值觀戀愛觀等發生變化

中國大學生的新追求

陳平



向動

隨著中國高等教育體制的改革，高等教育不斷走向社會化、現代化，同時，社會也向一直被譽為天之驕子、局限於校園的中國當代大學生提出了新的要求，中國當代大學生必須適應社會、適應時代，發生了一系列變化，以便走出校園後能較快地適應瞬息萬變的社會。

從傳統君子到口若懸河

在中國傳統的教育體制中，讀書人是一個重要的階級，但是這往往使中國大學生變得沉默寡言，不善於表達，而很難適應畢業後的社會工作。目前，這種情況已漸漸改變，大學生們開始學會了與社會溝通，表現自己，於是現在的大學流行各種各樣由學生自己組織的演講會、講座，以鍛煉學生的口頭表達能力，口若懸河，滔滔不絕，乃至詩詞歌賦，不絕於口，中國大學生已不再沉默了。

從死讀書到活學活用

七八十年代的大學生，受傳統教育影響，死讀書，死搬硬套，不講求靈活運用，不講求活學活用。現在的大學生，受現代教育影響，講求靈活運用，講求活學活用。在一般人的記憶中，中國的大學生，死讀書，死搬硬套，不講求靈活運用，不講求活學活用。現在的大學生，受現代教育影響，講求靈活運用，講求活學活用。

知識產權法律制度

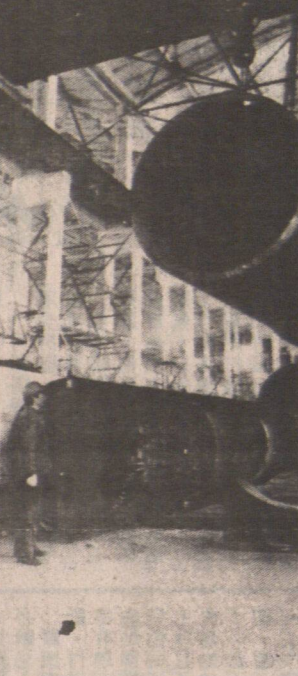
中國政府逐步完善

已有商標法專利法正起草著作權法

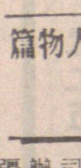
在此間召開的中國及亞太地區投資和知識產權法律討論會，標誌著中國知識產權法律制度的逐步完善。中國政府正逐步完善其知識產權法律制度，已有商標法專利法正起草著作權法。



鄉家



鄉家



鄉家

專畫海洋的李海濤

子明

李海濤先生是中國美術家協會會員，北京畫院畫家。他擅長畫海，他的畫室亦稱「海濤畫室」。他出生在膠州灣的青島市，自幼即與大海結下了不解之緣。在海濤先生童年的記憶裡，大海給他留下了深刻的印象。他不論在何處，對大海的熱愛，總難以用語言敘述的盡。他愛海，愛得如痴如醉。他說，我整個心靈都充滿了海洋。我是海的兒子。是屬於海的。幾十年來，他在他心底埋下了藝術的種子，哺育他結出了藝術的碩果。把他塑造成了「一位別具風格的專畫海洋的畫家。」

李海濤先生是中國美術家協會會員，北京畫院畫家。他擅長畫海，他的畫室亦稱「海濤畫室」。他出生在膠州灣的青島市，自幼即與大海結下了不解之緣。在海濤先生童年的記憶裡，大海給他留下了深刻的印象。他不論在何處，對大海的熱愛，總難以用語言敘述的盡。他愛海，愛得如痴如醉。他說，我整個心靈都充滿了海洋。我是海的兒子。是屬於海的。幾十年來，他在他心底埋下了藝術的種子，哺育他結出了藝術的碩果。把他塑造成了「一位別具風格的專畫海洋的畫家。」



鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

鄉家

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美味
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄均有代售
代理即印代售均有代售

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起
滿地可 單程 179元起 來回359元起
羅省 來回 299元起 賭城199元起

迪士尼樂園飛機包三晚酒店及入場449元起
班美、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大八折酬賓
特價貨品除外

685-9743

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Pit: (604) 438-8708

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway Canada's Supermarket
春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
豉汁酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

IGA HYLOUHE
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務:
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯價、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即印即有

各種即中彩票
一小時沖印
文件翻印
柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada
Telephone: (604) 688-7225 Fax: (604) 688-5665

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
復活節大酬賓
早午茶市點心一律 \$2.00 (特約除外)

特別推薦: 港式即叫即製腸粉 \$250 每碟

\$168 酬賓席
美點雙飛 清蒸游水斑 薑蔥炒蟹 上湯焗龍蝦 八珍海參羹 脆皮炸子雞 發財瑤柱甫 喜萬年冷熱拼盤 式茶釐

\$58 六和菜
絲苗白飯 菜胆上湯雞 京都鴨柳 百花釀豆腐 上湯焗肉蟹 碧綠花枝片 蟹肉魚肚羹

營業時間: 上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4
687-8332

保險
專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業
專業管理信用保證，今期靚盤

- *溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- *十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- *CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年新屋，平過地價，售\$269,000
- *一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- *一萬一千呎地，近五千萬商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG